



SKILLS ONTARIO COMPETITION

OLYMPIADES DE COMPETENCES ONTARIO

Architectural Technology and Design/ Technologie et conception architecturale

Post-Secondary/Postsecondaire

Contest Date / Date du concours:

Tuesday, May 8, 2018/ mardi 8 2018

Sign in starts at May 8 at 7:00 am on the contest site/

Enregistrement débute à 7 h à l'endroit où se déroule le concours

TECHNICAL CHAIR / PRÉSIDENT DU COMITÉ TECHNIQUE:

Joel Foster

Last Updated: October 2017/Plus récente mise à jour: octobre 2017



www.skillsontario.com

SKILLS ONTARIO COMPETITION AGENDA / HORAIRE DES OLYMPIADES DE COMPÉTENCES ONTARIO:

May 8, 2018 / Le 8 mai 2018

Skills Ontario Competition / Olympiades de Compétences Ontario

7:00am – 7:30am	Sign-in at each contest site / Enregistrement à l'endroit prévu pour le concours
7:30am – 8:00am	Orientation [^] / Séance d'information [^]
8:00am – 12:00am	Contest* / Concours
12:00pm – 12:30pm	Lunch
12:30pm – 2:30pm	Contest* / Concours
*Job interviews will be conducted throughout the competition/ *Les entrevues se dérouleront tout au long du concours	
[^] Competitors must be on time for their contest and may be disqualified if they do not sign-in at their contest site prior to the start of orientation. At the discretion of the technical committee chair, the competitor may be permitted to compete but would not receive any additional time. / Les concurrents doivent se présenter à l'heure prévue pour leur concours et pourraient être disqualifiés s'ils ne s'enregistrent pas sur les lieux du concours avant le début de la séance d'information. À la discrétion du président du comité technique, les concurrents en retard pourraient être autorisés à participer au concours, mais ils n'auraient pas droit à plus de temps.	

May 9, 2018 / Le 9 mai 2018

Closing Ceremony / Cérémonie de clôture

9:00am – 11:30am	Closing Ceremony / Cérémonie de clôture
12:00pm – 1:00pm	Team Ontario Meeting / Rencontre de l'Équipe Ontario
A minimum score of 60% will be required to receive any medal or to be eligible to advance to the Skills Canada National Competition. / Un pointage minimum de 60 % est requis pour recevoir une médaille ou pour être admissible aux Olympiades canadiennes des métiers et des technologies.	

<p>Contest Location: Toronto Congress Centre, 650 Dixon Road, Toronto.</p> <p>Closing Ceremony Location: Toronto Congress Center North Building, 650 Dixon Road, Toronto.</p> <ul style="list-style-type: none"> Each competitor will receive <u>one</u> wristband at the contest orientation. This wristband 	<p>Concours: Centre des congrès de Toronto, 650 chemin Dixon, Toronto.</p> <p>Cérémonie de clôture: Centre des congrès de Toronto, Édifice Nord, 650 chemin Dixon, Toronto.</p>
--	---

<p>identifies competitors as such and will also be used as the competitor's closing ceremony ticket on May 9. Competitors must ensure that the wristband remains on his/her wrist from the beginning of the competition until after the closing ceremony.</p>	<p>○ Lors de la séance d'information, chaque concurrent recevra <u>un</u> bracelet. Ce bracelet permet d'identifier les concurrents au concours et servira de billet d'entrée à la cérémonie de clôture qui aura lieu le 9 mai. On s'attend donc à ce que les concurrents portent leur bracelet pendant toute la durée des Olympiades.</p>
---	--

CONTEST STATUS / DÉTAILS DU CONCOURS:

<ul style="list-style-type: none"> • This contest is offered as an official contest • This contest is offered at the Skills Canada National Competition (SCNC) 	<ul style="list-style-type: none"> • Il s'agit d'un concours officiel • Ce concours est organisé dans le cadre des Olympiades canadiennes des métiers et des technologies
--	---

PURPOSE OF THE CONTEST / BUT DU CONCOURS

<ul style="list-style-type: none"> • To assess the competitor's skills in performing design and drawing tasks. • To assess the competitors' abilities to apply the following key themes: <ul style="list-style-type: none"> Architecture - envelope design, space planning, materials selection, and National Building Code research Engineering - structural determination (e.g. identify major loads); building mechanical and electrical systems integration • Construction - regulatory standards, assembly, maintainability, environmental sustainability and accessibility 	<ul style="list-style-type: none"> • Évaluer les compétences du concurrent dans le cadre de tâches de dessin et de conception. • Évaluer les aptitudes du concurrent en ce qui a trait aux éléments suivants: <ul style="list-style-type: none"> Architecture – conception de l'enveloppe, planification de l'espace, sélection des matériaux, et recherche dans le Code national du bâtiment Ingénierie – détermination structurelle (p. ex. identification des principales charges); intégration des systèmes mécaniques et électriques de bâtiment Construction – normes réglementaires, assemblage, entretien, durabilité de l'environnement et accessibilité
--	---

SKILLS AND KNOWLEDGE TO BE TESTED / COMPÉTENCES ET CONNAISSANCES ÉVALUÉES

PRACTICAL / PRATIQUE 95 %
JOB INTERVIEW / ENTREVUE D'EMPLOI 5 %

<p>The competitor will be challenged with interpreting instructions, scaling and reading drawings, and developing a residential or commercial building project using Computer Aided Design Drafting (CADD) and sketching techniques.</p> <p>Required skills may include: planning concepts, space relationships, universal design, accessibility, construction detailing and basic building M&E systems and their integration into the building.</p> <p>Presentation skills - sheet layout, use of scale, symbols and drawing types.</p> <p>A working understanding of Paper Space Layouts, Xrefs, file management, etc., will be an asset.</p> <p>Code interpretation - Ontario Building Code of only: 600 square meters or less in size commercial or residential in nature to include concrete, masonry, metals, and heavy timber construction types</p> <p>Skills you need to succeed in the Architectural Technology and Design contest;</p> <ul style="list-style-type: none"> o CADD o Planning and design concepts o Measuring, detailing and sketching skills o Basic building Mechanical and Electrical systems o Wood frame construction /steel construction 	<p>Le concurrent devra interpréter des consignes, mettre à l'échelle et lire des dessins, et développer un projet de bâtiment résidentiel ou commercial en se servant des techniques de conception et de dessin assistés par ordinateur et techniques de traçage.</p> <p>Compétences requises peuvent inclure: concepts de planification, relation avec l'espace, dessin universel, accessibilité, détails de construction, systèmes fondamentaux M & E de bâtiments et leur intégration dans le bâtiment.</p> <p>Techniques de présentation – mise en page, usage d'une échelle, symboles et types de dessin.</p> <p>Une compréhension pratique de l'espace papier, Xrefs, gestion de fichier, etc., sera un atout.</p> <p>Interprétation du code – Code du bâtiment de l'Ontario seulement : Dimensions de 600 pi² ou moins, de nature commerciale ou résidentielle comprenant des types de construction en béton, maçonnerie, métaux et bois massif</p> <p>Compétences nécessaires pour réussir dans le cadre du concours;</p> <ul style="list-style-type: none"> o CDAO o Concepts de planification et de conception o Compétences pour la mesure, l'esquisse et le souci du détail o Systèmes fondamentaux mécaniques et électriques de bâtiment
--	--

<ul style="list-style-type: none"> o Presentation skills o Apply design skills to creatively detail elevation(s) using given guidelines. o Working drawings to produce a construction set of drawings 	<ul style="list-style-type: none"> o Charpente en bois/ en acier o Techniques de présentation o Mise en application des aptitudes en conception pour détailler de façon créative les élévations en se servant des directives prescrites. o Plans de travail pour produire un ensemble de dessins pour une construction
--	--

EQUIPMENT AND MATERIALS / ÉQUIPEMENT ET MATÉRIEL

<p><u>Supplied by Skills Ontario Technical Committee:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Windows compatible hardware • Laser printer (11x17) (shared) <p>Software;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Current versions of AutoCAD, AutoCAD Architecture, Revit and Softplan. <p>Please Note: Tools and materials may change based on availability.</p> <p><u>Supplied by Competitor:</u> If alternate software is desired, it will require prior approval by the Technical Committee. Competitors must email the technical committee chair no later than April 6, 2018. No software reference manuals, textbooks or electronic data (e.g. CD or diskette), will be permitted for the duration of the competition.</p> <ul style="list-style-type: none"> • CMHC Wood-Frame Construction handbook will be permitted. • National Building Code and/or Ontario Building Code • Scales (metric and imperial) • Calculator • Pencil • Paper • Résumé • Snacks 	<p><u>Fournis par le comité technique de Compétences Ontario :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Matériel informatique compatible à Windows • Imprimante au laser (11x17) (partagée) <p>Logiciel;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les versions actuelles d'AutoCAD, AutoCAD Architecture, Revit et Softplan. <p>Remarque : Les outils et le matériel peuvent varier en fonction de la disponibilité.</p> <p><u>Fournis par le concurrent :</u> Si un concurrent souhaite utiliser un autre logiciel, il doit en faire la demande au Comité technique et obtenir son approbation. Les concurrents doivent faire parvenir un courriel au président du comité technique d'ici le 6 avril 2018. Aucun manuel de référence pour logiciel, manuel scolaire ou donnée électronique (p. ex. CD ou disquette) ne sera permis durant le concours.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le guide de construction de charpente en bois de la SCHL sera permis. • Code national du bâtiment et/ou Code du bâtiment de l'Ontario • Échelles (métrique et impériale)
---	---

<ul style="list-style-type: none"> • Refillable water bottle <p>Please note: Competitors are not to bring their own computer to the Skills Ontario Competition.</p> <p>Books, notes, materials and assisting devices are not permitted unless listed above.</p> <p>Media devices, such as cell phones, smart phones, mp3 players or PDAs are permitted on the contest site. However, only the music function of the device is allowed to be used. Any other uses are strictly prohibited. Headphones must be worn.</p> <p>Students should be familiar and competent in the use of the tools and equipment listed above as well as safety precautions that should be observed prior to attending the Skills Ontario Competition.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Calculatrice • Crayon • Papier • Curriculum vitae • Collations • Bouteille d'eau réutilisable <p>Remarque : Les concurrents ne doivent pas apporter leur ordinateur aux Olympiades de Compétences Ontario.</p> <p>Livres, notes, matériel et dispositifs d'assistance ne sont pas permis à moins qu'ils ne fassent partie de la liste ci-dessus.</p> <p>Les appareils multimédias, comme les cellulaires, les téléphones intelligents, les lecteurs mp3 ou les DEP sont permis sur les lieux du concours. Toutefois, seule la fonction musique de l'appareil peut être utilisée. Tout autre usage est strictement défendu. Le port de casques d'écoute est obligatoire.</p> <p>Avant de participer aux Olympiades de Compétences Ontario, les élèves doivent connaître et savoir utiliser les outils et l'équipement énumérés ci-dessus et bien connaître les mesures de sécurité à observer.</p>
--	--

SAFETY / SÉCURITÉ

<p>Safety is a priority at the Skills Ontario Competition. At the discretion of the judges and technical chairs, any competitor can be removed from the competition site for not having the proper safety equipment and/or not acting in a safe manner.</p>	<p>La sécurité est une priorité dans le cadre des Olympiades de Compétences Ontario. Les juges et les organisateurs se réservent le droit d'empêcher un concurrent de prendre part au concours s'il ne respecte pas les règles de sécurité.</p>
---	---

JUDGING CRITERIA / CRITÈRES D'ÉVALUATION

<p>PRESENTATION – 25%</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lineweights • Linetypes 	<p>PRÉSENTATION – 25%</p> <ul style="list-style-type: none"> • Épaisseur des traits • Types de traits
---	--

<ul style="list-style-type: none"> • Layout and function of space • Hatching and symbols • Text arrangements • Dimensioning 	<ul style="list-style-type: none"> • Mise en page et espace fonctionnel • Hachures et symboles • Disposition du texte • Cotation
<p>ACCURACY of DRAWING – 50%</p> <ul style="list-style-type: none"> • Technical working drawing content • Design solution • Use of architectural conventions • Dimensioning • Annotation • Scales 	<p>PRÉCISION DU DESSIN – 50%</p> <ul style="list-style-type: none"> • Contenu technique des plans d'exécution • Solution de conception • Respect des conventions architecturales • Cotation • Annotation • Échelles
<p>COMPLIANCE to STANDARDS – 20%</p> <ul style="list-style-type: none"> • Structural determination • Electrical and mechanical systems integration • Relevant standards 	<p>CONFORMITÉ AUX NORMES – 20%</p> <ul style="list-style-type: none"> • Détermination structurale • Intégration des systèmes électriques et mécaniques • Normes pertinentes
<p>OTHER</p> <ul style="list-style-type: none"> • Completeness 	<p>AUTRE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Réalisation
<p>JOB INTERVIEW – 5%</p>	<p>ENTREVUE D'EMPLOI – 5%</p>

As the rules state, there are no ties. If the score is tied after the contest, the accuracy of drawing component will be used as the tie breaker / Tel qu'indiqué dans les règles, le concours ne peut se terminer par une égalité. Si le pointage est égal à la fin du concours, la composante Précision du dessin sera utilisée pour briser l'égalité.

RULES, REGULATIONS AND ELIGIBILITY / RÈGLES, RÈGLEMENTS ET ADMISSIBILITÉ

<p>Please be sure to review <u>all eligibility criteria</u> in the complete Competitor Information Package, available online at www.skillsontario.com.</p> <p>Eligibility Criteria: Post Secondary students must:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Be no older than 29 years of age in the year of the competition (2018). • NOT be a certified journey-person. • Possess a Canadian citizenship or landed immigrant status and be a resident of Ontario. 	<p>Veillez prendre connaissance de <u>tous les critères d'admissibilité</u> dans la trousse d'information au sujet des concours, disponible en ligne à www.skillsontario.com.</p> <p>Critères d'admissibilité :</p> <p>Les élèves au niveau postsecondaire doivent :</p> <ul style="list-style-type: none"> • être âgés de 29 ans ou moins durant l'année du concours (2018). • NE PAS être un compagnon. • être citoyens canadiens ou avoir le statut d'immigrant reçu et être résidents de l'Ontario. <p>Autres règles et règlements que tous les concurrents doivent connaître avant de</p>
--	---

<p>Other Rules and Regulations all competitors need to be aware of prior to attending the Skills Ontario Competition:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Translators or other assistants (e.g. hearing impaired) are permitted in the contest site only if this request was made during the registration process and approved in advance by the Skills Ontario office. • During the contest, no one will have access to the contest site except the Technical Committee Members, Judges, Skills Ontario staff and Competitors. Spectators, including teacher/advisors, will be provided a viewing area if possible. • If there is any discrepancy between the English and French information in the scope, the English portion will be taken as the correct information. <p>Immediate disqualification may occur at the discretion of the technical chair if a competitor displays any one of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Acts inappropriately • Shows disregard for the safety of themselves or those around them • Breaks the established rules and regulations including: <ul style="list-style-type: none"> ○ Uses equipment or material that is not permitted ○ Dishonest conduct (cheating, plagiarism) ○ Speaks with those outside the contest area ○ Arrives to the contest site late <p>Sign-in for all contests will happen on the contest site the morning of the competition. Registration must take place prior to the deadline of April 9, 2018.</p>	<p>participer aux Olympiades de Compétences Ontario:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les traducteurs et autres assistants (pour les personnes malentendantes par exemple) seront admis sur les lieux du concours uniquement si une demande en a été faite durant le processus d'inscription et approuvée par Compétences Ontario. • Durant le concours, personne n'aura accès aux lieux du concours, sauf les membres du comité technique, les juges, le personnel de Compétences Ontario et les concurrents. Les spectateurs, y compris les enseignants/conseillers, auront accès à une aire réservée pour eux si l'espace le permet. • En cas de divergence entre la version anglaise et la version française des renseignements contenus dans cette fiche descriptive, la version anglaise sera considérée comme la bonne. <p>À la discrétion du président du comité technique, tout concurrent qui affiche l'un ou l'autre des comportements suivants sera immédiatement disqualifié du concours :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Agit de façon inappropriée • Néglige sa sécurité ou celle des autres • Ne respecte pas les règles et règlements établis, y compris : <ul style="list-style-type: none"> ○ utiliser de l'équipement ou du matériel qui n'est pas permis ○ conduite malhonnête (tricherie) ○ parler avec des personnes à l'extérieur de l'aire de concours ○ arriver en retard pour le concours <p>L'enregistrement pour tous les concours se déroulera sur les lieux du concours le matin même. L'inscription doit se faire avant la date limite du 9 avril 2018.</p>
--	---

JOB INTERVIEW / ENTREVUE D'EMPLOI

<p>To assist competitors in preparing for their eventual job searches there is a “job interview” incorporated into this contest. It is expected that the competitors will arrive WITH A RÉSUMÉ and be prepared for interview questions and discussion. Performance in the interview accounts for 5% of the individual’s/team’s overall mark.</p>	<p>Dans le but d’aider les concurrents à se préparer à leur éventuelle recherche d’emploi, une « entrevue d’emploi » est incorporée au concours. Les concurrents doivent avoir en main leur CURRICULUM VITAE et pouvoir répondre aux questions d’une entrevue. La performance du concurrent durant son entrevue compte pour 5 % de sa note finale ou de celle de l’équipe.</p>
---	---

CLOTHING REQUIREMENTS / TENUE VESTIMENTAIRE

<p>Competitors are to be dressed in a clean and appropriate manner. Competitors are not permitted to wear clothing with logos or printing. The exception to this rule is the logo of the school, school board, college or MTCU District that the competitor is representing. ONLY the logo of the institution under which the space is registered can be visible. Corporate logos or names are not permitted on a competitor’s clothing.</p>	<p>Les concurrents doivent être vêtus proprement et convenablement. Les vêtements portés ne doivent pas comporter de logo ou d’imprimé à l’exception d’un logo de l’école, du conseil scolaire, du collège ou du district du MFCU que le concurrent représente. SEUL le logo de l’institution par le biais de laquelle le concurrent est inscrit peut être visible. Le logo ou le nom d’une compagnie ne peut apparaître sur les vêtements du concurrent.</p>
--	---

MEALS / REPAS

<p>Skills Ontario will provide a basic lunch and a beverage for competitors. Lunch will be confirmed closer to the competition; no alternative meals will be provided. If the competitor has specific dietary needs, specific tastes or feels that they may require additional sustenance, it is recommended they bring the necessary food with them. If the competitor is part of a contest of a physical nature, it is highly recommended they bring additional snacks. Water will be provided on-site throughout the day.</p>	<p>Compétences Ontario servira un repas et un breuvage aux concurrents. On confirmera le repas servi avant le concours – aucun substitut au repas ne sera proposé. Les concurrents qui doivent suivre un régime alimentaire précis, qui ont des goûts particuliers ou qui croient que le repas fourni ne sera pas suffisant doivent apporter de la nourriture. Si l’élève participe à une épreuve physique, il est recommandé qu’il s’apporte des collations. De l’eau sera fournie sur place tout au long de la journée.</p> <p>TOUTE NOURRITURE APPORTÉE SUR LES LIEUX DU CONCOURS DOIT ÊTRE SANS NOIX. TOUT</p>
--	--

ANY FOOD BROUGHT TO THE VENUE MUST BE NUT FREE. ANY NUT PRODUCTS FOUND ON SITE WILL BE REMOVED.	ALIMENT CONTENANT DES NOIX SERA CONFISQUÉ.
---	--

PROJECTS / PROJETS

After the completion of the Skills Ontario Competition, projects will be judged. Competitors may ask to back up their files on a USB drive after the competition ends. Hard copies will not be returned to competitors.	Les projets seront évalués après le concours des Olympiades de Compétences Ontario. Les concurrents peuvent demander à sauvegarder leurs fichiers sur une clé USB à la fin du concours. Les copies papier ne seront pas retournées aux concurrents.
---	---

TEAM ONTARIO / ÉQUIPE ONTARIO

<p>The Gold-medal winning competitor(s) in this contest may be eligible to advance to the Skills Canada National Competition (SCNC), hosted June 3 - 6, 2018 in Edmonton, Alberta.</p> <p>For a student to represent Ontario at the SCNC they (or someone representing them) <u>MUST</u> be present at the Team Ontario meeting (taking place immediately following the Skills Ontario Competition Closing Ceremony) and must be ready to commit to attending the SCNC at that time.</p>	<p>Le(s) concurrent(s) qui se mérite(nt) la médaille d'or dans le cadre du concours pourra/pourront participer aux Olympiades canadiennes des métiers et des technologies (OCMT) qui auront lieu du 3 au 6 juin 2018 à Edmonton en Alberta.</p> <p>Pour qu'un élève puisse représenter l'Ontario dans le cadre des OCMT, il (ou une personne en son nom) <u>DOIT</u> participer à la rencontre de l'équipe Ontario (qui aura lieu immédiatement après la cérémonie de clôture des Olympiades de Compétences Ontario) et s'engager, durant la rencontre, à participer aux OCMT.</p>
<p>The SCNC will be hosted, June 3rd – 6th in Edmonton, Alberta. Competitors should consider preparing for this event prior to attending the Skills Ontario Competition by reviewing the national scope as well. The national scope is available online at http://skillscompetencescanada.com/en/skills-canada-national-competition/scnc-2018-contest-descriptions/</p> <p>Note: The SCNC requires competitors to bring their own devices. Please ensure you have read all the requirements on the national scope.</p>	<p>Les OCMT auront lieu du 3 au 6 juin 2018 à Edmonton en Alberta. Avant leur participation aux Olympiades de Compétences Ontario, les concurrents doivent préparer leur participation à ce concours en consultant la fiche nationale. La fiche nationale est disponible en ligne au lien suivant http://skillscompetencescanada.com/fr/ocmt/descriptions-de-concours-de-locmt-2018/</p> <p>Remarque: Les concurrents doivent apporter leurs propres appareils aux OCMT. Veuillez vous</p>

<p>Note: Please feel free to contact the committee members for feed back and advice before heading to the SCNC.</p>	<p>assurer de lire toutes les exigences sur la fiche descriptive du concours national.</p> <p>Remarque: N'hésitez pas à communiquer avec les membres du comité pour obtenir de la rétroaction et des conseils avant les OCMT.</p>
---	---

ADDITIONAL INFORMATION / RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

<ul style="list-style-type: none"> • The Competition Information Package can be found at: http://www.skillsontario.com/index.php?p=download&file=745 • Results for the Skills Ontario Competition Will be posted online starting Friday, May 18, 2018, at: http://www.skillsontario.com/index.php?p=download&file=737 • Information on the Conflict Resolution Procedure can be found on our website in the Competition Information Package at page 23: http://www.skillsontario.com/index.php?p=download&file=745 • If you have any questions regarding the Skills Ontario Competition or this contest, please contact Skills Ontario or the technical chair prior to April 20, 2018, as all staff will be onsite setting up the following week. • To receive feedback on your performance, you can e-mail competitions@skillsontario.com. 	<ul style="list-style-type: none"> • La trousse d'information au sujet des concours est affichée sur le site Web : http://www.skillsontario.com/index.php?p=download&file=746 • Les résultats des Olympiades de Compétences Ontario seront affichés sur le site Web dès le 18 mai 2018 : http://www.skillsontario.com/index.php?p=download&file=737 • Des renseignements au sujet du procédé de résolution des conflits sont disponibles sur notre site Web dans la trousse d'information au sujet des concours en page 23 : http://www.skillsontario.com/index.php?p=download&file=746 • Si vous avez des questions au sujet des Olympiades De Compétences Ontario ou de ce concours, veuillez communiquer avec Compétences Ontario ou le président du comité technique d'ici le 20 avril 2018 puisque tout le personnel sera sur le site des Olympiades la semaine suivante. • Pour recevoir des commentaires au sujet de votre performance, veuillez nous faire parvenir un courriel à competitions@skillsontario.com
---	--

SPECTATORS/SPECTATEURS

<p>Competitors are encouraged to invite spectators to attend. It is free of charge to attend the Skills Ontario Competition, but there is a \$10 fee for attending the Closing Ceremony.</p>	<p>Les concurrents sont encouragés à inviter des spectateurs. Il n’y a aucuns frais pour assister aux Olympiades de Compétences Ontario. Toutefois, des frais de 10 \$ sont applicables pour assister à la cérémonie de clôture.</p>
---	---